

國立臺灣師範大學 110 學年度博士班招生考試試題

科目：英文(美術類)

適用系所：美術學系美術創作理論組-
文物保存維護科技

注意：1.本試題共 3 頁，請依序在答案卷上作答，並標明題號，不必抄題。
2.答案必須寫在指定作答區內，否則依規定扣分。

一、 將下列中文翻譯成英文。(35 分)



山田宗美 兔置物 鍛金鐵打出

YAMADA SOUBI Iron Rabbit Repoussé Hammered (Uchidashi)

明治 39 年間在京都舉行的美術展覽會上，山田宗美以鐵打出兔置物得到了銀牌賞，作品並被皇室宮內廳購藏，這隻總重只有 350 公克的鐵打出兔子可以看出宗美在鍛金技法上的純熟無人能及，其複雜的工法僅在此就〈鐵鎚起之源由〉一書所載略述之：首先將一塊加熱火紅的鐵塊，使用各種樣式的槌具與木台上的擋金，槌打出一個斗笠狀的覆碗，再將耳朵、頭部、軀幹等各依需要更換擋金與鐵(或木)槌一一形塑出大致的雛形，第三步是四肢與尾巴的肢體造形調整，最後才是耳、眼、嘴、尾巴與四肢的細部修飾，這一連串數月甚至數年的創作過程，除了需耐受高溫的工作環境之外，還需隨時替換甚至自己製作上百支的擋金與各式的槌具，配合熟練的技巧才能完成。尤其在完工之前最困難的是將作品底部全部以 90 度整齊收摺，這個稱之為絞(shibori)的結尾工序更顯作家功力。全作品厚度保持在 0.2 公分左右，絕無熔接，一律以鍛造連續打出完成，無怪乎山田宗美可以在短短 45 歲的人生中在鍛金藝術史上留下輝煌的一頁。

二、臺灣文化部文化資產局近年來大力推動『文資學院』計劃，請用英文陳述如何向外籍文保專家詳細介紹這個文保教育推廣計劃的內容、推動要點與績效 (35 分)

三、請將下列問題以英文答述：

- 1.請敘述油畫與蛋彩畫的技法關係與歷史發展(15 分)
- 2.請敘述傳統裝裱與東方繪畫之關係與歷史發展(15 分)